C.44
G865Zd
1914

AUG 22 1919

University of Grenoble

Comité de Patronage des Étudiants Étrangers

FRENCH COURSES

Vacation classes 1914

For seventeen years the « Comité de Patronage des Étudiants Étrangers » has organised, at the University of Grenoble, instruction in French pronunciation, language and literature, destined especially for foreigners.

The number of Students attending these courses increases every year, proving that this organisation meets more and more completely their desires and needs. During the year 1912-1913, **1511** foreigners were enrolled at the University.

The instruction, without interruption throughout the year, comprises :

I. — Vacation courses which last four months, from July 1st to October 31st. During the vacation of 1913 there were **666** students.

II. — Courses during the ordinary University sessions, from November 3rd to June 30th. During the session 1911-1912 there were **845** students.

The Vacation Courses offer to foreigners methodical and intensive instruction in French literature, language and pronunciation.

THE TEACHING OF FRENCH

Students may come at any time during the Vacation. The courses are organised in such a way that each lesson is independent of the preceding one, while those lessons as a whole form a complete course of phonetics, grammar and literature. Students have about six hours lectures a day, except Saturday which is reserved for excursions.

Pronunciation. — Instruction in pronunciation is specially advanced at Grenoble University which alone of all French Universities possesses an Institute of Phonetics. Students find there :

1. Instruction in French pronunciation consisting of the course of descriptive phonetics (2 hours a week), experimental demonstration of articulations, study of diction by means of the gramophones in daily use.

2. A scientific study of speech, registration of vibratory movements, analysis of curves, registration of physiological movements and interpretation of graphs (one hour a week).

3. Practice in reading and conversation. See the notice *Practice in pronunciation*.

Language. — The theoretical courses of French language (grammar, vocabulary) have been notably altered this year.

Two hours will be given each week to the study of usual vocabulary, two hours to the study of the formation of words and « semantique », two hours to the study of practical grammar, two hours to the explanation of modern works from the point of view of historical grammar.

Literature. — The organisation of the courses in French literature is inspired by the wish to give students a general knowledge of literary history and of the principal works in each class; when trying to determine the development of these classes, care is taken always to mark the stages of the history by studying the writer and the work most representative of each period. So the students carry away with them a general knowledge of the history of French literature

C.44
G86Zd
1914

AUG 22 1919

University of Grenoble

Comité de Patronage des Étudiants Étrangers

FRENCH COURSES

Vacation classes 1914

For seventeen years the « Comité de Patronage des Étudiants Étrangers » has organised, at the University of Grenoble, instruction in French pronunciation, language and literature, destined especially for foreigners.

The number of Students attending these courses increases every year, proving that this organisation meets more and more completely their desires and needs. During the year 1912-1913, **1511** foreigners were enrolled at the University.

The instruction, without interruption throughout the year, comprises :

I. — Vacation courses which last four months, from July 1st to October 31st. During the vacation of 1913 there were **666** students.

II. — Courses during the ordinary University sessions, from November 3rd to June 30th. During the session 1911-1912 there were **845** students.

The Vacation Courses offer to foreigners methodical and intensive instruction in French literature, language and pronunciation.

THE TEACHING OF FRENCH

Students may come at any time during the Vacation. The courses are organised in such a way that each lesson is independent of the preceding one, while those lessons as a whole form a complete course of phonetics, grammar and literature. Students have about six hours lectures a day, except Saturday which is reserved for excursions.

Pronunciation. — Instruction in pronunciation is specially advanced at Grenoble University which alone of all French Universities possesses an Institute of Phonetics. Students find there :

1. Instruction in French pronunciation consisting of the course of descriptive phonetics (2 hours a week), experimental demonstration of articulations, study of diction by means of the gramophones in daily use.

2. A scientific study of speech, registration of vibratory movements, analysis of curves, registration of physiological movements and interpretation of graphs (one hour a week).

3. Practice in reading and conversation. See the notice *Practice in pronunciation*.

Language. — The theoretical courses of French language (grammar, vocabulary) have been notably altered this year.

Two hours will be given each week to the study of usual vocabulary, two hours to the study of the formation of words and « semantique », two hours to the study of practical grammar, two hours to the explanation of modern works from the point of view of historical grammar.

Literature. — The organisation of the courses in French literature is inspired by the wish to give students a general knowledge of literary history and of the principal works in each class; when trying to determine the development of these classes, care is taken always to mark the stages of the history by studying the writer and the work most representative of each period. So the students carry away with them a general knowledge of the history of French literature

which can serve as a framework for future studies. In addition to these general lectures there is always the detailed study of certain famous authors.

History and other subjects. — Every day one hour is devoted to one of these subjects, — the history of French institutions and of French society ; the geography and the economic organisation of modern France ; the history of art in France etc. For the most part these lectures are illustrated by lime light views. Every year a professor of the Sorbonne, or a professor of a foreign University comes to give lectures at Grenoble University.

PRACTICAL EXERCISES

In order to acquire a rapid and correct use of a modern language oral and written practical exercises are of the utmost importance. We have in our courses of study a system which has had most successful results.

Pronunciation. — Besides the theoretical Classes, there are practical exercises in Reading and Speaking. Every student who enrolls at the Comité de Patronage may take part in these classes on payment of a special fee of ten francs for five weeks. The instruction is confined to experienced masters and is specially adapted for those intending to obtain the Diplôme d'Etudes supérieures de Phonétique. The professor examines at fixed dates the work of the students and notes their progress.

The exercises in reading have as object the rapid teaching of correct pronunciation (articulation and diction).

They are indispensable to those who wish to acquire a good pronunciation.

The *Exercises* in *Speaking* are useful to students who have already corrected their principal mistakes in pronunciation, and who know how to read and pronounce in a satisfactory way, but who require to learn how to express themselves fluently and correctly on every subject, and who desire to familiarise themselves with the every day language. These exercises correspond to the examination in conversation for the Certificat d'Etudes Françaises.

Language. — The practical exercises in the French language comprise two series of work : 1st Translations, 2nd French Compositions.

1st *Translation Exercises.* — Every week the students will have, according to their number two to four hours oral translation in the English language for in addition the students will have one hour of written translation.

There are two series of oral translation in each language; one is more rapid and is specially adapted to pupils with a less advanced knowledge of French; the other is deeper and of a philological or scientific character.

The written translations are corrected in writing by the professor who gives a special lesson in which he explains, criticises and corrects the mistakes.

2nd *French Compositions.* — Every week several subjects are suggested to the students (literary, critical, moral etc.). The students are allowed their choice. During a lesson attended by all the students one of the University Professors develops *one* of the proposed subjects; he gives the necessary bibliographic information, points out the general ideas of the diverse questions connected with the subject. In this way the students' work is facilitated, and they can, if desirous, consecrate their time solely to the exactitude and elegance of their style.

For the correction of this written work the students are divided into groups of 15 persons, each speaking the same language. A special professor corrects the work of each group, and gives a special lesson noting the mistakes and pointing out the correct phrases.

The students in this way are enabled to recognise and correct their mistakes. Every student may thus have once a week a written translation and a French composition corrected by special tutors, a system which exists only at Grenoble University.

ENROLMENT

The fees for enrolment are :

50 francs for six weeks	70 francs for three months
60 francs for two months	80 francs for four months

Students may be enrolled at any time during the holidays ; the term begins from the day on which enrolment is made.

CERTIFICATES AND DIPLOMAS

Every student may obtain different certificates and diplomas :

1° Certificate of attendance ; 2° Certificate for study of French ; there is an examination at the end of August and at the end of October ; 3° Diploma for advanced study of Phonetics. (Examination at the end of August) ; 4° Besides these, during the University year, there is a Diploma for advanced study of French Language and Literature and also a Doctorate of the University. All information regarding these diplomas way be found in the pamphlet « Certificates and Diplomas » which is sent gratis to all who ask for it.

BOOKS

Reading. — Th. Rosset, *Exercices pratiques d'articulation et de diction* (2 fr. 50).

Explanation of French Texts :

Weil et Chénin, *Contes et récits tirés des prosateurs du XIXe siècle* (Paris, Larousse, 1 fr. 90). — *Anthologie des écrivains français*, XIXe siècle, Prose, tome II (Paris, Larousse, 1 fr.).

Victor Hugo, *Légende des siècles*, *Aymerillot* (Paris, Rouff, tome IV, 0 fr. 30). — *Les cent meilleurs poèmes lyriques de la langue française* (Paris, Perche, 0 fr. 75). — La Fontaine, *Fables*, livre VII (Paris, Fayard, tome II, 0 fr. 10).

English Texts :

En juillet-août : Rancès. *Novels and Comedies* (Paris, Hachette). Beljame et Legouis, *Morceaux choisis de littérature anglaise* (Paris, Hachette).

En septembre-octobre : Dickens, *Sketches by Boz*.

READING AND STUDY ROOMS

Students have at their disposal the University library, reading rooms, open every day from. 8 a. m. till noon and from 2 p. m. till 7 p. m. and a reading room where they find the newspapers and reviews of every country.

PRACTICAL INFORMATION

Boarding Houses

The average price of boarding accommodation ranges from 120 to 200 francs a month. Students wishing to live more modestly can do so for 100 francs a month (30 francs for furnished room, 70 fr. for food, including wine).

Marks of Identity

To prove their identity, students ought to have one of the following : pass-port, birth certificate, or University diploma.

Reduced Fares during the Holidays

Students coming to Grenoble for the Holiday Courses can obtain a voucher allowing them to travel half-price on French railways, from the frontier station or from the landing-place to Grenoble.

This reduction is also granted for the return journey *by the same* route.

Travelling Facilities (1)

Students intending to stay at Grenoble can obtain, on application to the Comité de Patronage, the following advantages :

I. Half rate ticket from Le Hâvre-Paris :

Prix : 2e classe : 1 dol. 67. — 3e classe : 1 dol. 09.

HORAIRE (Winter service).

	Express	Rapide	Rapide	Express		Rapide
Le Hâvre : Départ...	6h »	8h »	12h 50	15h 58	18h 43	22h 01
Paris... : Arrivée.. (St-Lazare).	9h 57	11h 22	16h 50	19h 48	23h 18	4h 17

II. Half rate ticket from Paris to Grenoble :

Fares :	2nd class	3rd class
via Dijon, Lyons.....	4 dol. 62	3 dol. 02
via Dijon, Saint-Amour, Chambéry..	4 dol. 81	....
via Dijon, Mâcon, Chambéry.....	....	3 dol. 14

Horaire (Summer service)		Départ.	Arrivée.
via Lyons	2e et 3e cl.....	7 h. 10	20 h. 02
	2e cl.....	9 h, 15	
via Lyons	2e et 3e cl.....	11 h. 40	4 h. 19
	2e cl.....	15 h. 45	
via Lyons	2e et 3e cl.....	19 h. 50..	6 h. 37
		22 h. 25..	12 h. 26
via Chambéry,	2e cl.....	21 h. 10..	9 h. 59

Excursions and Recreations

Grenoble is situated in the very heart of the Alps in the midst of mountains which reach the height of 10.000 feet ; walking excursions, cycle, and motorcar rides can be arranged ; it is a centre for Alpine climbing. Every Saturday the Committee organises one or more excursions at lowest possible prices, the students having the advantage of important reductions on the tariffs of the railway companies. The most important mountain peaks are climbed ; the most picturesque regions and the most famous spots in the Dauphiny are visited. Every year, students may be present at representations of the Comédie-Française in the « antique théâtre » of Orange and at the bull fights in the Arenas of Nîmes, and Arles ; they may also visit Vienne, Avignon, Orange, Arles, Marseille, Nice.

The University possesses a private garden open to students all day. At least once every fortnight the Committee organises friendly reunions between Professors and students. The « Syndicat d'Initiative » places at the disposal of students the tennis courts in the picturesque Jardin des Dauphins.

Students are requested to call on their arrival at the « Comité de Patronage des Etudiants Etrangers » where they will be supplied gratuitously with all information regarding their installation and stay at Grenoble.

For all information students are requested to address their letters to the Comité de Patronage at the University of Grenoble and to give their address completely and clearly.

Arrangements for the journey, and the courses, and obtaining travel tickets, etc., are made for students by the Comité de Patronage (Grenoble University).

MARCEL REYMOND,
Correspondant de l'Institut,
President of the Comité de Patronage des Étudiants Étrangers.

(1) The information has been taken from the official timetables for the summer service of 1913, but without guarantee for errors which may have entered owing to the reproduction. The hours indicated are calculated according to the legal French time (time of Western Europe).

Ame. 4688. — Grenoble, Imp. Allier Frères.

1914 PROGRAMME

JUILLET

Directeur : M. Maugain, professeur à la Faculté des Lettres.

I — COURS ET EXERCICES PRATIQUES DE PHONÉTIQUE

		Leçons
Cours.	*Phonétique expérimentale :* M. Rosset	5
	Phonétique descriptive : M. Rosset	9
	Phonétique appliquée : M. Rosset	5
Exercices pratiques :	*Lecture et Parole* (voir la notice spéciale)	23

II — COURS ET EXERCICES PRATIQUES DE LANGUE FRANÇAISE

Cours.		*Explications grammaticales de textes modernes :* M. Maugain	9
		Grammaire pratique : M. Hardouin	10
		Sémantique : M. Maugain	10
		Vocabulaire pratique : M. Varenne	9
Exercices pratiques.	Traductions	*Allemand :* MM. Metzger et Vachet	23
		Anglais : MM. Baujard et Darriulat	23
		Bulgare : M. Caillat	12
		Italien : M. de Crozals	23
		Polonais : M. Caillat	5
		Russe : M. Caillat	23
		Tchèque : M. Caillat	5
	Composition française.	*Exposé général* des sujets de composition : M. Maugain	5
		Correction particulière des devoirs (voir la notice spéciale) : chaque groupe de 15 auditeurs aura	5

III — COURS DE LITTÉRATURE FRANÇAISE, HISTOIRE, DIVERS

MM. Morillot, doyen de la Faculté des Lettres de Grenoble.
Leconte de Lisle 4

Chabert, professeur à la Faculté des Lettres de Grenoble.
Stendhal et le Roman français de 1830 à 1840 8

Colardeau, professeur à la Faculté des Lettres de Grenoble.
Le Mariage et la Famille dans le théâtre d'E. Augier 6

Maugain, professeur à la Faculté des Lettres de Grenoble.
Les Satiriques et les Moralistes français jusqu'en 1610 5

Billion, professeur au Lycée de Grenoble.
La Tragédie classique 5

Dumesnil, professeur à la Faculté des Lettres de Grenoble.
Un Poète et un Romancier contemporains 2

Reboud, professeur à la Faculté de Droit de Grenoble.
Le Syndicalisme 1

Arbos, chargé de conférences à la Faculté des Lettres de Grenoble.
Les Constitutions françaises 4

Chabrol, professeur à l'Institut d'Enseignement commercial de Grenoble
La Nation française 8

GÉNÉRAL DES COURS DE

AOUT

Directeur : M. de Crozals, doyen honoraire de la Faculté des Lettres.

I. — COURS ET EXERCICES PRATIQUES DE PHONÉTIQUE

		Leçons
Cours.	*Phonétique expérimentale :* M. Rosset	4
	Phonétique descriptive : M. Rosset	8
	Phonétique appliquée : M. Rosset	4
Exercices pratiques :	*Lecture et Parole* (voir la notice spéciale)	21

II — COURS ET EXERCICES PRATIQUES DE LANGUE FRANÇAISE

Cours.		*Explications grammaticales de textes modernes :* M. Maugain	8
		Grammaire pratique : M. Hardouin	8
		Sémantique : M. Maugain	8
		Vocabulaire pratique : M. Varenne	8
Exercices pratiques.	Traductions	*Allemand :* M. Vachet	21
		Anglais : M. Darriulat	21
		Bulgare : M. Caillat	12
		Italien : M. de Crozals	21
		Polonais : M. Caillat	5
		Russe : M. Caillat	21
		Tchèque : M. Caillat	5
	Composition française.	*Exposé général* des sujets de composition : M. Maugain	5
		Correction particulière des devoirs (voir la notice spéciale) : chaque groupe de 15 auditeurs aura	5

III — COURS DE LITTÉRATURE FRANÇAISE, HISTOIRE, DIVERS

MM. Maugain, professeur à la Faculté des Lettres de Grenoble.

La Fontaine et ses fables	4
La Littérature et la Société sous Louis XIII	5
La Littérature et la Société sous Louis XIV	5

Weil, professeur au Lycée Janson de Sailly, à Paris.

Les origines du Romantisme	4
Les Grands Poètes romantiques	12
Commentaire littéraire de textes modernes	8

Esmonin, professeur à Paris, en congé.

L'Art au XVIIIe siècle (avec projections)	7

Marcel Reymond, président du Comité de Patronage.

L'Art en Dauphiné (avec projections)	2

Ferrand, de l'Academie Delphinale.

Escalades dans les Alpes (avec projections)	2

VACANCES DE L'UNIVERSITÉ

SEPTEMBRE

Directeur : M. Besson, professeur à la Faculté des Lettres.

I. — COURS ET EXERCICES PRATIQUES DE PHONÉTIQUE

		Leçons
Cours.	*Phonétique expérimentale :* M. Rosset	4
	Phonétique descriptive : M. Rosset	10
	Phonétique appliquée : M. Rosset	4
Exercices pratiques :	*Lecture et Parole* (voir la notice spéciale)	22

II — COURS ET EXERCICES PRATIQUES DE LANGUE FRANÇAISE

Cours.		*Explications grammaticales de textes modernes :* M. Rosset	10
		Grammaire pratique : M. Hardouin	10
		Sémantique : M. Besson	10
		Vocabulaire pratique : M. Varenne	9
Exercices pratiques.	Traductions	*Allemand :* M. Besson	22
		Anglais : M. Bahans	22
		Bulgare : M. Chasles	10
		Italien : M. Ronzy	22
		Russe : M. Chasles	22
		Exercices de style pour Polonais, Tchèques, etc. : M. Chasles	5
	Composition française.	*Exposé général* des sujets de composition : M. Rosset	5
		Correction particulière des devoirs (voir la notice spéciale) : chaque groupe de 15 auditeurs aura	5

III — COURS DE LITTÉRATURE FRANÇAISE, HISTOIRE, DIVERS

MM. Besson, professeur à la Faculté des Lettres de Grenoble.
Gallicismes et Expressions figurées 10

Weil, professeur au Lycée Janson de Sailly.
Les Grands Romanciers modernes 8
Le Théâtre romantique 8
Commentaire littéraire de textes modernes 5

Tuffrau, professeur au Lycée de Vendôme.
Jean-Jacques Rousseau, L'homme et l'œuvre. 8

Esmonin, professeur à Paris, en congé.
La Révolution française 8

Chabrol, professeur à l'Institut d'Enseignement commercial de Grenoble
La France commerciale 4

Marcel Blanchard, chargé de cours à la Faculté des Lettres de Grenoble
La Colonisation française au XIXe siècle 4

Marcel Reymond, président du Comité de Patronage.
L'Art en Dauphiné 2

Ferrand, de l'Académie Delphinale.
Sites pittoresques du Dauphiné 3

DE GRENOBLE 1914

OCTOBRE

Directeur : M. Morillot, doyen de la Faculté des Lettres.

I — COURS ET EXERCICES PRATIQUES DE PHONÉTIQUE

		Leçons
Cours.	*Phonétique expérimentale :* M. Rosset	3
	Phonétique descriptive : M. Rosset	4
	Phonétique appliquée : M. Rosset	3
Exercices pratiques :	*Lecture et Parole* (voir la notice spéciale)	22

II — COURS ET EXERCICES PRATIQUES DE LANGUE FRANÇAISE

Cours.	*Explications grammaticales de textes modernes :* M. de Crozals	9
	Grammaire pratique : M. Hardouin	9
	Sémantique : M. Besson	9
	Vocabulaire pratique : M. Varenne	9
Exercices pratiques. — Traductions	*Allemand :* M. Besson	15
	Anglais : M. Baujard	10
	Bulgare : M. Vernols	9
	Italien : M. de Crozals	15
	Polonais : M. Vernols	4
	Russe : M. Vernols	15
Exercices pratiques. — Composition française.	*Exposé général* des sujets de composition : M. de Crozals.	4
	Correction particulière des devoirs (voir la notice spéciale) : chaque groupe de 15 auditeurs aura	4

III — COURS DE LITTÉRATURE FRANÇAISE, HISTOIRE, DIVERS

MM. Morillot, doyen de la Faculté des Lettres de Grenoble.
La Poésie française de 1865 à 1900 8

Besson, professeur à la Faculté des Lettres de Grenoble.
Gallicismes et Expressions figurées 6

Loisel, professeur au Lycée de Grenoble.
Molière et la Comédie classique 8

Raoul Blanchard professeur à la Faculté des Lettres de Grenoble.
La Région du Rhône 6

Cuche, professeur à la Faculté de Droit de Grenoble.
Les Pénalités modernes 1

Porte, professeur à la Faculté de Droit de Grenoble.
La Situation économique de la France au XXe siècle 1

Chabrol, professeur à l'Institut d'Enseignement commercial de Grenoble
Les Institutions de la France 8

Renaudin, professeur au Lycée de Grenoble.
L'Enseignement du français 3

DE GRENOBLE 1914

OCTOBRE

Directeur : M. Morillot, doyen de la Faculté des Lettres.

I — COURS ET EXERCICES PRATIQUES DE PHONÉTIQUE

		Leçons
Cours.	*Phonétique expérimentale :* M. Rosset	3
	Phonétique descriptive : M. Rosset	4
	Phonétique appliquée : M. Rosset	3
Exercices pratiques :	*Lecture et Parole* (voir la notice spéciale)	22

II — COURS ET EXERCICES PRATIQUES DE LANGUE FRANÇAISE

Cours.		*Explications grammaticales de textes modernes :* M. de Crozals	9
		Grammaire pratique : M. Hardouin	9
		Sémantique : M. Besson	9
		Vocabulaire pratique : M. Varenne	9
Exercices pratiques.	Traductions	*Allemand :* M. Besson	15
		Anglais : M. Baujard	10
		Bulgare : M. Vernols	9
		Italien : M. de Crozals	15
		Polonais : M. Vernols	4
		Russe : M. Vernols	15
	Composition française.	*Exposé général* des sujets de composition : M. de Crozals.	4
		Correction particulière des devoirs (voir la notice spéciale) : chaque groupe de 15 auditeurs aura	4

III — COURS DE LITTÉRATURE FRANÇAISE, HISTOIRE, DIVERS

MM. Morillot, doyen de la Faculté des Lettres de Grenoble.
La Poésie française de 1865 à 1900 8

Besson, professeur à la Faculté des Lettres de Grenoble.
Gallicismes et Expressions figurées 6

Loisel, professeur au Lycée de Grenoble.
Molière et la Comédie classique 8

Raoul Blanchard professeur à la Faculté des Lettres de Grenoble.
La Région du Rhône 6

Cuche, professeur à la Faculté de Droit de Grenoble.
Les Pénalités modernes 1

Porte, professeur à la Faculté de Droit de Grenoble.
La Situation économique de la France au XXe siècle 1

Chabrol, professeur à l'Institut d'Enseignement commercial de Grenoble
Les Institutions de la France 8

Renaudin, professeur au Lycée de Grenoble.
L'Enseignement du français 3